

Irma Voser

**Theater  
kritisch gespiegelt**

Mit einem Nachwort  
von Werner Weber

Ammann Verlag

# Inhalt

## Vorbemerkung 9

### I Maß-setzende Ereignisse

#### AUS ITALIEN

»Arlecchino, servitore di due padroni« 14

»Le baruffe chiozzoto« 19

Re Lear 23

Una delle ultime sere di Carnovale 26

#### AUS FRANKREICH

Le Tartuffe 30

Christophe Colomb 34

#### AUS ENGLAND

King Henry V 36

Romeo and Juliet 40

#### AUS DEUTSCHLAND

Oedipus Tyrann 43

Der Todestanz 48

Arthur Aronymus 50

Wer hat Angst vor Virginia Woolf 54

#### AUS DER TSCHECHOSLOWAKEI

König Ubu 57

#### AUS DER SCHWEIZ

Geschichten aus dem Wienerwald 61

Changeling 67

### II Die Bühne als Experimentierfeld

#### BEARBEITUNGEN UND NEUSCHÖPFUNGEN

König Johann 74

Play Strindberg 78

EPOS AUF DER BÜHNE  
Hermann und Dorothea 80

ROMAN AUF DER BÜHNE  
Der Prozeß 84

MARKIERUNGEN UND AKZENTE

Le marchand de Venise 87  
Die Zähmung der Widerspenstigen 92  
    Wilhelm Tell 96  
Prinz Friedrich von Homburg 101  
    Die Ratten 104  
    Nel fondo 109  
Das Mäd'l aus der Vorstadt 112  
    Leben des Galilei 116  
Fegefeuer in Ingolstadt 120  
    Ein Fest für Boris 125  
    Early Morning 129

REGIETHEATER, ZUR DISKUSSION GESTELLT

Schwierigkeiten mit Euripides 133  
    Emilia Galotti 136  
    Duchess of Malfi 140  
    Torquato Tasso 143  
Im Dickicht der Städte 147

**III Propheten im eigenen Land**

    Die Physiker 150  
Herkules und der Stall des Augias 156  
Don Juan oder Die Liebe zur Geometrie 160  
    Biografie 165  
Die Aufgeregten von Goethe 171  
    Sennentuntschi 176  
Märchendramolette 181  
    Stauffer-Bern 184  
    Brüderlichkeit 188

## **IV Engagement für Gegenwartsprobleme**

### **NOT DER JUGEND**

Kennedys Kinder *194*

Magic afternoon *198*

Equus *201*

Die neuen Leiden des jungen W. *204*

### **SOZIALE MISSSTÄNDE**

Cyankali *208*

Die letzte Adresse *210*

The Cage *212*

### **POLITISCHES DOKUMENTARTHEATER**

Die Ermittlung *215*

In der Sache J. Robert Oppenheimer *219*

### **UTOPIEN**

Frankenstein *222*

Guerillas *227*

Die See *231*

Die Unvernünftigen sterben aus *234*

## **V Theaterspektakel**

### **PHANTASIEVOLLE COLLAGEN**

Orlando Furioso *240*

1789 *243*

Candide *246*

Die letzten Tage der Menschheit *251*

Travesties oder Zürich 1917 *253*

### **REQUISITENKULT**

Die Vögel *256*

Das rosarote Ungeheuer *259*

Das schwarze Theater *261*

## **VI So und anders**

### **ZWEIMAL »SOMMERNACHTSTRAUM«**

Ein Sommernachtstraum, 1962 266

Ein Sommernachtstraum, 1972 270

### **ZWEIMAL »GLÜCKLICHE TAGE«**

Glückliche Tage, in Zürich 274

Glückliche Tage, in Berlin 277

**Nachwort** 281

**Personenregister** 285

**Fotonachweis**